

ODYSSEY[®] BATTERY



Powered by **EnerSys[®]**
Power/Full Solutions



Instruction Manual

12V Battery Charger - 7A, 17A & 30A models

Manuel d'instruction

Chargeur de batterie 12V - Modèles 7A, 17A et 30A

Handbuch

12-V-Batterieladegerät Modelle mit 7, 17 und 30 A

www.odysseybattery.com
www.enersys.com

Publication No: EN-ODY-BC-IOM-002 - October 2018

ODYSSEY® 12V Battery Charger Instruction Manual

CRITICAL INFORMATION

The information provided herein reflects the product status at the time of printing this manual. The manufacturer reserves the right to improve or modify the product, specifications and documentation at any time without prior notice.

The manufacturer will not be held responsible for errors or damages resulting from incorrect use or from any misunderstanding of the instructions. The content of this documentation may not be copied, reproduced, translated or otherwise passed on to third parties in any form without the express written consent of EnerSys®.

DANGER!

High Voltage - Risk of Electrical Shock

Failure to comply with these instructions could result in personal injury or death, property damage or may impair the correct function of the charger. Do not use the charger if the wires/cables become damaged.

WARNING!

Only AGM batteries should be charged with this charger.

IMPORTANT INFORMATION!

To avoid damage or injury, follow the instructions for the charger and battery to be charged each time prior to installing and using the ODYSSEY® Battery charger. Keep this manual close to the product so it can be referred to at a later date.

USER MANUAL

- Read these instructions before the charger is placed in use.
- Keep this manual within easy reach for the user of this battery charger.
- During charging, the batteries must be placed in a well-ventilated area.
- Always connect the positive cable to the battery first, then the negative to the vehicle chassis. The battery charger is then to be connected to the mains.
- Hydrogen gas will be produced when charging lead-acid batteries and hydrogen gas is explosive.
- Do not charge the battery in a sealed enclosure.
- Open flames and sparks should be kept away from batteries as they may produce explosions.
- After charging, disconnect the battery charger from the main supply, then remove the chassis connection and then the battery connection.
- The supply cable cannot be replaced. If the cable is broken the appliance should be disposed of.

GENERAL

The ODYSSEY® Battery charger is suitable for charging AGM batteries.

The charger is small and very compact and can therefore be located close to the battery.

The charger operates in high frequency and should be connected to a standard 220V to 230V mains connection with ground. The built in micro controller controls the charging process according to the selected charging algorithm. The 7 Amp charger has the 'STANDARD' charging algorithm pre-set in the factory. In the case of the 17A and 30A chargers, the algorithm is set using the "MODE" button. The recommended charging algorithm for ODYSSEY Batteries is 'STANDARD'.

During charging the progress is displayed with a status indicator LED on the front or side panel. The micro-controller also controls the charging progress with regards to the temperature of the charger and time. If a fault occurs in the battery or the temperature increases, the charging current will be limited.

INSTALLATION

The ODYSSEY® Battery charger is suitable for indoor and outdoor use.

It can be positioned horizontally on a table or a shelf, hung on a wall or as a built-in charger in the vehicle or machinery.

Position the charger in such a way that air circulation will not be obstructed.

When the charger is fitted on a wall or mounted in a vehicle it should preferably be vertically mounted for optimal cooling. The battery charger will get hot during operation and should therefore be mounted away from easy accidental contact with the user if mounted on a vehicle.

CHARGING

Read the ODYSSEY Battery Owner's Manual before charging.

Chargers can be used to charge batteries in-situ (on vehicle), or removed to a suitable recharging area. The following connection procedure should be used:

Battery in-situ:

1. Connect and disconnect the battery leads only when the mains supply is disconnected.
2. For a battery installed in a vehicle, first connect the positive (red) connector of the charger to the positive (POS ,P, +) ungrounded post of the battery. Connect the negative (black) connector of the charger to the vehicle chassis or engine block away from the battery.
3. Do not over-charge the battery.
4. Do not smoke, strike a match or cause a spark in the vicinity of the battery.
5. Use in a well-ventilated area.
6. Never charge a frozen, damaged, or leaking battery.

Battery removed from vehicle:

1. Once removed to a suitable charging station, connect the positive (red) connector from the charger to the positive (POS ,P, +) post of the battery.
2. Connect the negative (black) connector to the negative (NEG,N, -) post of the battery.
3. Ensure charger is correctly secured and positioned.
4. Select a suitable power socket for the charger and turn on power.
5. Reverse the above procedure to ensure safe removal.

ODYSSEY® 12V Battery Charger Instruction Manual

SELECTING AN ODYSSEY® BATTERY CHARGER

The charger will automatically charge once it's connected to the battery. Charge times will vary depending on:

1. Size of battery
2. Depth of discharge of the battery
3. Age of the battery

The table below provides a guide to select the appropriate charger for the ODYSSEY Battery range.

ODYSSEY® Battery Type	ODYSSEY® Battery Nominal Capacity (20hr Rate - Ah)	Recommended ODYSSEY® Battery Charger		
		12V 7A	12V 17A	12V 30A
PC310	8	✓		
PC370	15	✓		
PC535	14	✓		
PC545	13	✓		
PC625	18	✓		
PC680	16	✓		
PC925	28	✓		
PC950	34	✓		
PC1100	45		✓	
PC1200	42		✓	
PC1220	70		✓	
PC1230	55		✓	
PC1350	95			✓
PC1400	65		✓	
PC1500	68		✓	
PC1700	68		✓	
PC1750	74		✓	
PC1800-FT	214			✓
PC2150	100			✓
629-DIN B-1300	170			✓
625-DIN C-1500	220			✓

Note: larger chargers can be used which may result in a shorter recharge time.

USING THE CHARGER

The charging process will start after a few seconds and a yellow LED will light up to indicate the first stage of charging.

The yellow LED will be lit until the battery is fully charged.

When the battery is fully charged the green LED will light up and the charger automatically goes into maintenance charging mode.

The charger will stay in maintenance charging mode until the charger is disconnected from the battery or it is unplugged.

The charger should only be disconnected when the green LED is lit. The red LED will light up when the charger detects an error in the operation.

To restart the charger disconnect from the mains, then reconnect.

WARNING!

Always switch off the charger before disconnecting the battery. If the battery is disconnected without switching off the charger, sparks may be produced.

CHARGING INDICATORS

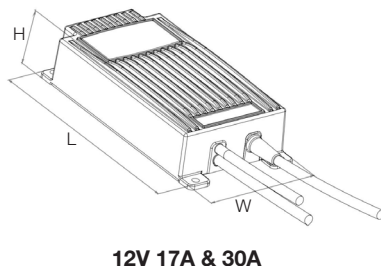
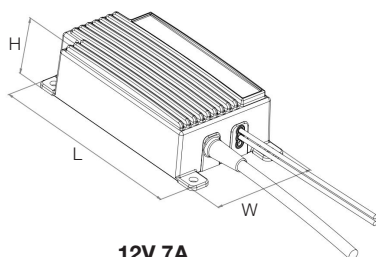
INDICATOR	EVENT
First Yellow Diode	The charging process starts with maximum power (I-Phase). The current drops as the battery is recharged. The charging time is determined by the battery size and the depth of discharge.
Second Yellow Diode	When the threshold value (BR) is reached, the internal timer starts the absorption phase of the charging process. This phase keeps the charger at a higher charging voltage (14.4V) for 4 hours. This ensures recharge and equalizes the charge across all battery cells. This action also prevents sulphation of the battery.
Green Diode	Maintenance phase, where the voltage drops to 13.7V. This phase keeps the battery fully charged and the charger can be left switched on in this position over time. Possible parallel load or consumption is supplied from the charger and the battery is kept fully charged. The battery charger can provide full power in this phase.

ODYSSEY® 12V Battery Charger Instruction Manual

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ODYSSEY® BATTERY CHARGER			
Type	12V 7A	12V 17A	12V 30A
Dimensions (L x W x H)	155 x 80 x 42mm	192 x 98 x 44.5mm	
Weight	1.1kg	1.7kg	
Operating Temperature	-25°C to 40°C		
Charge Current	7A	17A	30A
Voltage	12V	12V	12V
Typical Charging Voltage	14.4V		
Power supply Mode	13.7V		
Battery Type	Suitable for ODYSSEY batteries		
Recommended Battery Capacity	20-120Ah	20-500Ah	
Input Voltage (mains)	90-270VAC	90-250VAC (Limited effect <200VAC)	
Ripple	<1%	<3%	
IP Class	IP67		
Protection Class	Class 1		
Battery Cable	2 x 1.5mm², 1.5m L	2 x 2.5mm², 1.5m L	2 x 4mm², 1.5m L
Mains Cable	3 x 0.75mm², Rubber Cable, 1.5m L	3 x 1.0mm², Rubber Cable, 1.5m L	
Connections	Crocodile clips		
Housing	Aluminium, powder coated, dark grey (RAL 7015)		
Other	Protection against incorrect polarity and short-circuit. CE-approved.		

OUTLINE DRAWINGS



WARRANTY

ODYSSEY® Battery chargers have been designed to give a long-life of trouble free operation. However, in the unlikely event of a problem or issue with your charger then please contact your retailer, with the following:

- Receipt or proof of purchase
- Model number
- Product serial number
- A brief description of the problem

DO NOT USE THIS PRODUCT WITHOUT READING THE ENTIRE MANUAL.

Incorrectly installed or use of the product can cause injury to the user, damage the product and/or the connected equipment. If the product is used the wrong way, the warranty may be void.

- The warranty only applies to the original purchaser within a period of 24 months from the date of delivery.
- EnerSys® guarantees that the product is in working condition upon delivery, otherwise a full refund will be given.
- If the user has not conducted a proper installation, or has used the product incorrectly, the warranty is void.

INFORMATIONS ESSENTIELLES

Les informations fournies ici reflètent l'état du produit au moment de l'impression de ce manuel. Le fabricant se réserve le droit d'améliorer ou de modifier le produit, les spécifications et la documentation à tout moment sans préavis.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable des erreurs ou dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou d'une mauvaise compréhension des instructions. Le contenu de cette documentation ne peut être copié, reproduit, traduit ou transmis à des tiers sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite expresse d'EnerSys®.

DANGER !

Haute tension - Risque d'électrocution

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou la mort, des dommages matériels ou un dysfonctionnement du chargeur. N'utilisez pas le chargeur si les câbles sont endommagés.

AVERTISSEMENT !

Seules les batteries AGM peuvent être chargées avec ce chargeur.

INFORMATIONS IMPORTANTES !

Pour éviter tout dommage ou blessure, suivez à chaque fois les instructions du chargeur et de la batterie à charger avant d'installer et d'utiliser le chargeur de batterie ODYSSEY®. Conservez ce manuel à proximité du produit afin qu'il puisse être consulté ultérieurement.

MANUEL DE L'UTILISATEUR

- Lisez ces instructions avant d'utiliser le chargeur.
- Conservez ce manuel à portée de main de l'utilisateur du chargeur de batterie.
- Pendant la charge, les batteries doivent être placées dans un endroit bien aéré.
- Commencez toujours par raccorder le câble positif à la batterie, puis le négatif au châssis du véhicule. Le chargeur de batterie doit ensuite être raccordé au secteur.
- De l'hydrogène gazeux sera produit lors de la charge des batteries plomb-acide. L'hydrogène gazeux est explosif.
- Ne chargez pas la batterie dans un habitacle étanche.
- Évitez les flammes nues et les étincelles à proximité des batteries car elles peuvent provoquer des explosions.
- Après la charge, débranchez le chargeur de batterie de l'alimentation principale, puis débranchez la connexion du châssis et la connexion de la batterie.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si le câble est cassé, l'appareil doit être jeté.

GÉNÉRALITÉS

Le chargeur de batterie ODYSSEY® permet de charger des batteries AGM.

Le chargeur est petit et très compact et peut donc être placé à proximité de la batterie.

Le chargeur fonctionne à haute fréquence et doit être branché sur une prise de courant standard 220V à 230V avec mise à la terre. Le microcontrôleur intégré contrôle le processus de charge en fonction de l'algorithme de charge choisi. Le chargeur de 7 ampères possède l'algorithme de charge STANDARD pré réglé en usine. Pour les chargeurs 17A et 30A, l'algorithme est réglé à l'aide du bouton « MODE ». L'algorithme de charge recommandé pour les batteries ODYSSEY est « STANDARD ».

Pendant la charge, l'état de charge s'affiche avec un indicateur LED sur le panneau frontal ou latéral. Le microcontrôleur contrôle également l'avancement de la charge en fonction de la température du chargeur et du temps. Si un défaut survient dans la batterie ou si la température augmente, le courant de charge est limité.

INSTALLATION

Le chargeur de batterie ODYSSEY® convient aussi bien pour un usage intérieur qu'extérieur.

Il peut être positionné horizontalement sur une table ou une étagère, accroché au mur ou comme chargeur intégré dans un véhicule ou une machine.

Placez le chargeur de manière à ne pas entraver la circulation d'air.

Lorsque le chargeur est installé sur un mur ou monté dans un véhicule, il est préférable de le monter verticalement pour un refroidissement optimal. Le chargeur de batterie chauffe pendant le fonctionnement et doit donc être monté de façon à éviter tout contact accidentel avec l'utilisateur en cas de montage sur un véhicule.

CHARGE

Lisez le manuel d'utilisation de la batterie ODYSSEY avant de la charger.

Les chargeurs peuvent être utilisés pour charger les batteries in situ (sur le véhicule) ou être placés dans une zone de recharge appropriée. La procédure de connexion suivante doit être utilisée :

Batterie in situ :

1. Branchez et débranchez les câbles de la batterie uniquement lorsque l'alimentation secteur est coupée.
2. Pour une batterie installée dans un véhicule, connectez d'abord le raccord positif (rouge) du chargeur à la borne positive (POS, P, +) pas de mise à la terre de la batterie. Branchez le connecteur négatif (noir) du chargeur au châssis du véhicule ou au bloc-moteur, à l'écart de la batterie.
3. Ne surchargez pas la batterie.
4. Ne fumez pas, n'allumez pas une allumette ou ne provoquez pas d'étincelle à proximité de la batterie.
5. Installez-vous dans un endroit bien aéré.
6. Ne chargez jamais une batterie gelée, endommagée ou qui présente une fuite.

Batterie in situ :

1. Une fois retiré à une station de charge appropriée, connectez le raccord positif (rouge) du chargeur à la borne positive (POS, P, +) de la batterie.
2. Branchez le connecteur négatif (noir) sur la borne négative (NEG, N, -) de la batterie.
3. Assurez-vous que le chargeur est fixé et positionné correctement.
4. Sélectionnez une prise de courant appropriée pour le chargeur et mettez l'appareil sous tension.
5. Pour assurer un retrait en toute sécurité, suivez les étapes décrites ci-dessus dans l'autre sens.

Manuel d'instruction de chargeur de batterie 12V ODYSSEY®

CHOISIR UN CHARGEUR DE BATTERIE ODYSSEY®.

Le chargeur charge automatiquement une fois connecté à la batterie. Les durées de charge varient en fonction de :

1. la taille de la batterie
2. la profondeur de décharge de la batterie
3. l'âge de la batterie

Le tableau ci-dessous peut vous aider à choisir le chargeur approprié pour la gamme de batteries ODYSSEY.

Type de batteries ODYSSEY®	Batterie ODYSSEY® Capacité nominale (Ah – en 20 h)	Chargeur de batterie ODYSSEY® recommandé		
		12V 7A	12V 17A	12V 30A
PC310	8	✓		
PC370	15	✓		
PC535	14	✓		
PC545	13	✓		
PC625	18	✓		
PC680	16	✓		
PC925	28	✓		
PC950	34	✓		
PC1100	45		✓	
PC1200	42		✓	
PC1220	70		✓	
PC1230	55		✓	
PC1350	95			✓
PC1400	65		✓	
PC1500	68		✓	
PC1700	68		✓	
PC1750	74		✓	
PC1800-FT	214			✓
PC2150	100			✓
629-DIN B-1300	170			✓
625-DIN C-1500	220			✓

Remarque : des chargeurs de plus grande capacité peuvent être utilisés, ce qui réduira le temps de charge.

UTILISATION DU CHARGEUR

Le processus de charge démarre après quelques secondes et une LED jaune s'allume pour indiquer le premier niveau de charge.

La LED jaune s'allume jusqu'à ce que la batterie soit complètement chargée.

Lorsque la batterie est complètement chargée, la LED verte s'allume et le chargeur passe automatiquement en mode de charge de maintenance.

Le chargeur restera en mode de charge de maintenance jusqu'à ce que le chargeur soit déconnecté de la batterie ou qu'il soit débranché.

Le chargeur ne peut être débranché que lorsque la LED verte s'allume. La LED rouge s'allume lorsque le chargeur détecte une erreur de fonctionnement.

Pour redémarrer le chargeur, débranchez-le du secteur, puis rebranchez-le.

AVERTISSEMENT !

Éteignez toujours le chargeur avant de débrancher la batterie. Si la batterie est déconnectée sans éteindre le chargeur, des étincelles peuvent se produire.

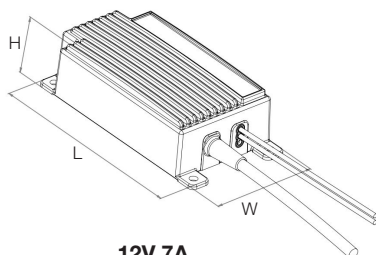
INDICATEURS DE CHARGE

INDICATEUR	ÉVÉNEMENT
Première diode jaune	Le processus de charge commence avec la puissance maximale (phase I). Le courant chute lorsque la batterie est rechargée. Le temps de charge est déterminé par la taille de la batterie et la profondeur de décharge.
Deuxième diode jaune	Lorsque la valeur seuil (BR) est atteinte, le temporisateur interne démarre la phase d'absorption du processus de charge. Cette phase maintient le chargeur dans la tension de charge plus élevée (14,4 V) pendant 4 heures. Cela assure la recharge et égalise la charge dans tous les éléments de la batterie. Cette action empêche également la sulfatation de la batterie.
Diode verte	Phase de maintenance, la tension chute à 13,7 V. Cette phase maintient la batterie complètement chargée et le chargeur peut rester allumé dans cette position pendant un certain temps. La consommation ou la charge parallèle possible est fournie par le chargeur et la batterie reste complètement chargée. Le chargeur de batterie peut fournir la pleine puissance dans cette phase.

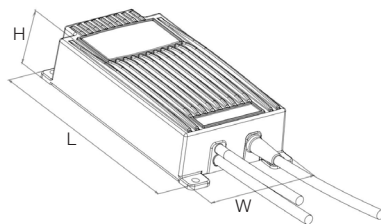
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Chargeur de batterie ODYSSEY®			
Type	12V 7A	12V 17A	12V 30A
Dimensions (L x l x H)	155 x 80 x 42mm	192 x 98 x 44.5mm	
Poids	1.1kg	1.7kg	
Température de fonctionnement	-25°C to 40°C		
Intensité de charge	7A	17A	30A
Tension	12V	12V	12V
Tension de recharge habituelle	14.4V		
Mode d'alimentation	13.7V		
Type de batterie	Convient pour les batteries ODYSSEY		
Capacité de batterie recommandée	20-120Ah	20-500Ah	
Tension d'entrée (secteur)	90-270VAC	90-250VAC (effet limité <200VAC)	
Ondulation	<1%	<3%	
Classe IP	IP67		
Classe de protection	Classe 1		
Câble de batterie	2 x 1.5mm², 1.5m L	2 x 2.5mm², 1.5m L	2 x 4mm², 1.5m L
Câble secteur	3 x 0.75mm², Câble de caoutchouc, 1.5m L	3 x 1.0mm², Câble de caoutchouc, 1.5m L	
Connexions	Pincas crocodiles		
Boîtier	Aluminium, revêtement époxy, gris foncé (RAL 7015)		
Autre	Protection contre l'inversion de polarité et les courts-circuits. Approuvé CE.		

SCHÉMAS D'ENCOMBREMENT



12V 7A



12V 17A & 30A

GARANTIE

Les chargeurs de batterie ODYSSEY® ont été conçus pour assurer une longue durée de vie sans problème. Toutefois, dans l'éventualité peu probable d'un problème avec votre chargeur, veuillez contacter votre revendeur, en indiquant ce qui suit :

- Reçu ou preuve d'achat
- Numéro modèle
- Numéro de série du produit
- Une brève description du problème

N'UTILISEZ PAS CE PRODUIT SANS AVOIR LU LE MANUEL COMPLET.

Un produit mal installé ou mal utilisé peut provoquer des blessures à l'utilisateur, endommager le produit et/ou l'équipement raccordé. Si le produit est mal utilisé, la garantie peut être annulée.

- La garantie ne s'applique à l'acheteur initial que dans un délai de 24 mois à compter de la date de livraison.
- EnerSys® garantit que le produit est en état de fonctionnement à la livraison, sinon un remboursement complet sera accordé.
- Si l'utilisateur n'a pas effectué une installation correcte ou s'il a utilisé le produit de manière incorrecte, la garantie est annulée.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen entsprechen dem Produktstatus bei Drucklegung dieses Handbuchs. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt, die Spezifikationen und die Dokumentation jederzeit ohne vorherige Benachrichtigung zu verbessern oder zu ändern.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Fehler, Störungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung oder Nichtverstehen der Bedienanweisungen entstehen. Der Inhalt dieser Dokumentation darf ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von EnerSys® weder kopiert, wiedergegeben, übersetzt oder in anderer Weise Drittparteien zugänglich gemacht werden.

GEFAHR!

Hochspannung – Gefahr durch Stromschlag

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung kann es zu Verletzungen oder zum Tod, zu Sachschäden oder zur Beeinträchtigung der Funktion des Ladegeräts kommen. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn die Drähte/Kabel beschädigt sind.

WARNUNG!

Mit diesem Ladegerät dürfen nur AGM-Batterien geladen werden.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Befolgen Sie zur Vermeidung von Sachschäden oder Verletzungen die Anweisungen für das Ladegerät und die zu ladende Batterie immer genau, bevor Sie das ODYSSEY®-Ladegerät installieren und verwenden. Bewahren Sie dieses Handbuch in der Nähe des Produkts auf, damit es später immer zur Hand ist.

BENUTZERHANDBUCH

- Lesen Sie diese Anweisungen, bevor Sie das Ladegerät einsetzen.
- Bewahren Sie dieses Handbuch in Griffweite des Benutzers des Batterieladegeräts auf.
- Die Batterien müssen sich während des Ladevorgangs in einem gut belüfteten Bereich befinden.
- Schließen Sie immer zuerst das Plus-Kabel an die Batterie an und dann das Minus-Kabel an das Fahrgestell. Anschließend muss das Batterieladegerät an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Beim Laden von Blei-Säure-Batterien entsteht explosives Wasserstoffgas.
- Laden Sie die Batterie nicht in einem abgedichteten Behälter oder Gehäuse.
- Offenes Feuer und Funken dürfen in der Nähe von Batterien nicht auftreten, da dies zu Explosionen führen könnte.
- Trennen Sie nach dem Ladevorgang das Batterieladegerät vom Stromnetz, klemmen Sie dann das Kabel vom Fahrgestell ab und dann den Batterieanschluss.
- Das Netzkabel kann nicht ausgetauscht werden. Ist das Kabel defekt, muss das Gerät entsorgt werden.

ALLGEMEINES

Das Batterieladegerät der Baureihe ODYSSEY® eignet sich zum Aufladen von AGM-Batterien.

Das Ladegerät ist klein und sehr kompakt und kann daher in der Nähe der Batterie stehen.

Das Ladegerät arbeitet mit hoher Frequenz und muss an ein normales, geerdetes Stromnetz mit 220 bis 230 V angeschlossen werden. Die eingebaute Mikrosteuerung steuert den Ladeprozess entsprechend dem ausgewählten Ladealgorithmus. Beim 7-A-Ladegerät ist der Ladealgorithmus „STANDARD“ werkseitig voreingestellt. Bei den Ladegeräten mit 17 und 30 A werden die Algorithmen mittels des Knopfs „MODE“ eingestellt. Der empfohlene Ladealgorithmus für ODYSSEY-Batterien ist „STANDARD“.

Während des Aufladens wird der Fortschritt durch eine Status-LED am vorderen oder seitlichen Bedienfeld angezeigt. Die Mikrosteuerung steuert den Ladevorgang auch hinsichtlich der Temperatur des Ladegeräts und der Zeit. Kommt es zu einer Störung in der Batterie oder steigt die Temperatur, wird der Ladestrom begrenzt.

INSTALLATION

Das Batterieladegerät der Baureihe ODYSSEY® eignet sich für den Gebrauch in Innenräumen und im Freien.

Es kann horizontal auf einem Tisch oder Regal aufgestellt, an einer Wand aufgehängt oder als eingebautes Ladegerät im Fahrzeug oder in einer Maschine eingesetzt werden.

Achten Sie aber immer darauf, dass der Luftfluss um das Ladegerät nicht eingeschränkt wird.

Wird das Ladegerät an einer Wand aufgehängt oder in ein Fahrzeug eingebaut, sollte es im Hinblick auf eine optimale Kühlung vertikal montiert werden. Das Batterieladegerät wird während des Betriebs heiß und muss deshalb bei Montage in einem Fahrzeug so angebracht werden, dass der Benutzer nicht versehentlich mit dem Ladegerät in Kontakt kommt.

AUFLADEN

Lesen Sie vor dem Aufladen das Benutzerhandbuch der ODYSSEY-Batterie.

Ladegeräte können zum Laden von Batterien am Einbauort (im Fahrzeug) oder außerhalb des Fahrzeugs in einem geeigneten Ladebereich verwendet werden. Der Anschluss muss nach folgender Vorgehensweise durchgeführt werden:

Batterie am Einbauort (im Fahrzeug):

1. Klemmen Sie die Batteriekabel nur an oder ab, wenn kein Anschluss an das Stromnetz vorliegt.
2. Bei einer im Fahrzeug installierten Batterie wird zuerst der Plus-Anschluss (rot) des Ladegeräts an den nicht geerdeten Plus-Pol (POS, P, +) der Batterie angeschlossen. Schließen Sie den Minus-Anschluss (schwarz) des Ladegeräts an das Fahrgestell des Fahrzeugs oder an den Motorblock (an einer nicht in der Nähe der Batterie gelegenen Stelle) an.
3. Überladen Sie die Batterie nicht.
4. In der Nähe der Batterie dürfen Sie niemals rauchen, ein Streichholz anstreichen oder Funken erzeugen.
5. In gut belüfteten Bereichen verwenden.
6. Niemals eine eingefrorene, beschädigte oder leckende Batterie laden.

Außerhalb des Fahrzeugs:

1. Befindet sich die Batterie an einer geeigneten Ladestation, schließen Sie den Plus-Anschluss (rot) des Ladegeräts an den Plus-Pol (POS, P, +) der Batterie an.
2. Schließen Sie den Minus-Anschluss (schwarz) an den Minus-Pol (NEG, N, -) der Batterie an.
3. Achten Sie darauf, dass das Ladegerät richtig gesichert und aufgestellt ist.
4. Wählen Sie eine geeignete Steckdose für das Ladegerät und schalten Sie den Strom ein.
5. Zum sicheren Abklemmen wird dieses Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt.

AUSWAHL EINES ODYSSEY®-BATTERIELADEGERÄTS

Das Ladegerät beginnt den Ladevorgang automatisch, sobald es an die Batterie angeschlossen ist. Die Ladezeiten sind abhängig von:

1. der Größe der Batterie,
2. der Entladungstiefe der Batterie,
3. dem Alter der Batterie.

Die nachstehende Tabelle hilft Ihnen bei der Auswahl des richtigen Ladegeräts für die Batterien der Baureihe ODYSSEY.

ODYSSEY®- Batterietyp	ODYSSEY®-Batterie Nennkapazität (20-h-Rate – Ah)	Empfohlenes Batterieladegerät der Baureihe ODYSSEY®		
		12V 7A	12V 17A	12V 30A
PC310	8	✓		
PC370	15	✓		
PC535	14	✓		
PC545	13	✓		
PC625	18	✓		
PC680	16	✓		
PC925	28	✓		
PC950	34	✓		
PC1100	45		✓	
PC1200	42		✓	
PC1220	70		✓	
PC1230	55		✓	
PC1350	95			✓
PC1400	65		✓	
PC1500	68		✓	
PC1700	68		✓	
PC1750	74		✓	
PC1800-FT	214			✓
PC2150	100			✓
629-DIN B-1300	170			✓
625-DIN C-1500	220			✓

Achtung – Durch größer dimensionierte Ladegeräte kann die Ladezeit reduziert werden.

VERWENDUNG DES LADEGERÄTS

Der Ladevorgang beginnt nach einigen Sekunden. Eine gelbe LED leuchtet und zeigt dadurch die erste Ladestufe an.

Die gelbe LED leuchtet, bis die Batterie vollständig geladen ist.

Wenn die Batterie vollständig geladen ist, leuchtet die grüne LED auf und das Ladegerät schaltet automatisch in den Erhaltungslademodus.

Das Ladegerät bleibt im Erhaltungslademodus, bis das Ladegerät von der Batterie abgeklemmt oder der Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose gezogen wird.

Das Ladegerät sollte nur abgeklemmt werden, wenn die grüne LED leuchtet. Die rote LED leuchtet, wenn das Ladegerät eine Betriebsstörung erkennt.

Zum Neustart des Ladegeräts trennen Sie es von Stromnetz und schließen es dann wieder an.

WARNUNG!

Schalten Sie das Ladegerät immer aus, bevor Sie die Batterie abklemmen. Wird die Batterie ohne Ausschalten des Ladegeräts abgeklemmt, kann es zu Funkenbildung kommen.

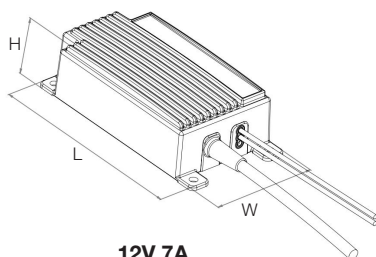
LADEANZEIGEN

ANZEIGE	EREIGNIS
Erste gelbe Diode	Der Ladevorgang beginnt mit maximaler Leistung (I-Phase). Der Strom sinkt mit zunehmendem Ladezustand der Batterie. Die Aufladezeit hängt von der Batteriegröße und der Tiefe der Entladung ab.
Zweite gelbe Diode	Wird der Schwellenwert (BR) erreicht, leitet der interne Timer die Absorptionsphase des Ladevorgangs ein. Diese Phase hält das Ladegerät vier Stunden lang auf der höheren Ladespannung (14,4 V). Dies sichert die Wiederaufladung und gleicht die Ladung über alle Batteriezellen hinweg aus. Es verhindert außerdem die Sulfatierung der Batterie.
Grüne Diode	Erhaltungsladephase, die Spannung fällt auf 13,7 V. Diese Phase erhält die volle Ladung der Batterie und das Ladegerät kann über längere Zeit in dieser Position eingeschaltet gelassen werden. Eventuelle Parallellasten oder Verbraucher werden durch das Ladegerät versorgt und die Batterie bleibt vollständig geladen. Das Batterieladegerät kann in dieser Phase volle Leistung bringen.

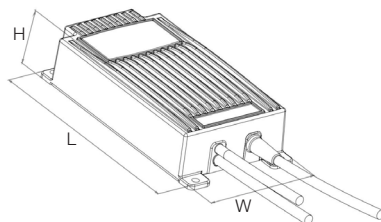
TECHNISCHE DATEN

ODYSSEY®-BATTERIE-Ladegerät			
Typ	12V 7A	12V 17A	12V 30A
Abmessungen (L x B x H)	155 x 80 x 42mm	192 x 98 x 44.5mm	
Gewicht	1.1kg	1.7kg	
Betriebstemperatur	-25°C to 40°C		
Ladestrom	7A	17A	30A
Spannung	12V	12V	12V
Typische Ladespannung	14.4V		
Stromversorgungsmodus	13.7V		
Batterietyp	Geeignet für ODYSSEY-Batterien		
Empfohlene Batteriekapazität	20-120Ah	20-500Ah	
Eingangsspannung (Netz)	90-270VAC	90-250 VAC (Begrenzte Wirkung <200 VAC)	
Welligkeit	<1%	<3%	
IP-Klasse	IP67		
Schutzart	Klasse 1		
Batteriekabel	2 x 1.5mm², 1.5m L	2 x 2.5mm², 1.5m L	2 x 4mm², 1.5m L
Stromkabel	3 x 0.75mm², Gummikabel, 1,5 m L	3 x 1.0mm², Gummikabel, 1,5 m L	
Anschlüsse	Krokodilklemmen		
Gehäuse	Aluminium, pulverbeschichtet, dunkelgrau (RAL 7015)		
Anderes	Verpolungs- und Kurzschlusschutz. CE-zugelassen.		

MASSZEICHNUNGEN



12V 7A



12V 17A & 30A

GARANTIE

Die Ladegeräte der Baureihe ODYSSEY® sind auf lange, störungsfreie Lebensdauer ausgelegt. Sollte dennoch unerwarteterweise eine Störung am Ladegerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler und halten Sie Folgendes bereit:

- Quittung oder Kaufbeleg
- Modellnummer
- Produktseriennummer
- Eine kurze Problembeschreibung

GEBRAUCHEN SIE DIESES PRODUKT NICHT, OHNE DAS HANDBUCH VOLLSTÄNDIG GELESEN ZU HABEN.

Fehlerhafte(r) Installation oder Gebrauch können zu Verletzungen des Benutzers sowie zu Schäden am Produkt und/oder den angeschlossenen Geräten führen. Wird das Produkt falsch benutzt, kann dies zum Erlöschen der Garantie führen.

- Die Garantie gilt nur für den Erstkäufer innerhalb eines Zeitraums von 24 Monaten ab dem Lieferdatum.
- EnerSys® garantiert, dass das Produkt bei Auslieferung in betriebsfähigem Zustand ist. Andernfalls wird der Kaufpreis in vollem Umfang zurückerstattet.
- Falls der Benutzer die Installation nicht korrekt vorgenommen oder das Produkt falsch gebraucht hat, ist die Garantie hinfällig.

ODYSSEY[®] BATTERY

About EnerSys[®]

EnerSys, the global leader in stored energy solutions for industrial applications, manufactures and distributes reserve power and motive power batteries, battery chargers, power equipment, battery accessories and outdoor equipment enclosure solutions to customers worldwide. Motive power batteries and chargers are utilized in electric forklift trucks and other commercial electric powered vehicles. Reserve power batteries are used in the telecommunication and utility industries, uninterruptible power supplies, and numerous applications requiring stored solutions including medical, aerospace and defense systems. Outdoor equipment enclosure products are utilized in the telecommunication, cable, utility, transportation industries and by government and defense customers. The company also provides aftermarket and customer support services to its customers from over 100 countries through its sales and manufacturing locations around the world.

EnerSys

2366 Bernville Road
Reading, PA 19605
Tel: +1-610-208-1991
+1-800-538-3627

EnerSys EMEA

EH Europe GmbH
Baarerstrasse 18
6300 Zug, Switzerland

EnerSys Asia

152 Beach Road
Gateway East Building #11-08
Singapore 189721
Tel: +65 6508 1780

www.odysseybattery.com
www.enersys.com

